

Ursula Mathis-Moser

SCHRIFTENVERZEICHNIS

Stand: Jänner 2024

MONOGRAPHIEN

Dany Laferrière. La dérive américaine (= Les champs de la culture, 1). Montréal, vlb éditeur, 2003. 341 Seiten.

- Prix Jean Éthier-Blais de critique littéraire 2004 (Montréal)
- Ausgezeichnet als eines der "30 livres les plus notables au cours des derniers 30 ans dans le domaine des études canadiennes", 2005 (Ottawa)

Carlos Saura, "Carmen" – Gedanken und Thesen zu einer zeitgenössischen, spanischen und 'violenten' "Carmen" (= MuK. Veröffentlichungen des Forschungsschwerpunktes Medienwissenschaften und Kommunikation, 39). Siegen 1986. 23 Seiten.

Existentialismus und französisches Chanson. Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1984. 309 Seiten.

- Theodor-Körner Preis 1982
- Liechtensteinpreis 1985

Stendhal: Rot und Schwarz. Deutsche Neubearbeitung von Ursula Mathis. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 704 + 77 Seiten.

Wirklichkeitssicht und Stil in Le Rouge et le Noir. Zur Stendhalschen Technik des "analyser" und "estomper" (= Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 52). Genf, Droz, 1978. 452 Seiten.

HERAUSGEBERSCHAFT

All the Feels. Affect and Writing in Canada / Tous les sens. Affect et écriture au Canada (mit Marie Carrière und Kit Dobson). Edmonton: University of Alberta Press, 2021. 306 Seiten.

Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen (mit Julia Pröll). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020. 336 Seiten.

Miszellen und mehr. Hans Moser zum 80. Geburtstag (mit Thomas Schröder). Innsbruck 2019. 504 Seiten. Medium: Online-Ressource. Verbund-ID-Nr.: AC15457928.

Écrire au-delà de la fin des temps? Les littératures au Canada et au Québec. Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec (mit Marie Carrière). Edmonton, University of Alberta Press, 2019. 275 Seiten [= zweite, kanadische Edition von *canadiana oenipontana* 14 (2017)].

Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung. Innsbruck, innsbruck university press, 2016. 247 Seiten.

Das französische Chanson im Licht medialer (R)evolutionen. La chanson française à la lumière des (r)évolutions médiatiques (mit Fernand Hörner). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015. 262 Seiten.

Regionalism(s). A Variety of Perspectives from Europe and the Americas (mit Gudrun M. Grabher) (= Schriftenreihe des Instituts für Föderalismus, 119). Wien, new academic press, 2014. 180 Seiten.

Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011) (mit Birgit Mertz-Baumgartner). Paris, Champion, 2012. 965 Seiten.

- Mention spéciale. Prix de l'Europe 2012 de l'ADELF
- Forschungspreis der Stiftung Südtiroler Sparkasse 2013

Literaturen der Migration: Konfrontation und Perturbation als kreativer Impuls. Sektionsbericht 3.4. mit 15 Beiträge und Vorwort von Ursula Mathis-Moser. In: Arlt, Herbert (Hg.): KCTOS Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften. Knowledge, Creativity and Transformations of Societies. Savoir, créativité et transformation des sociétés. TRANS 17 (3.4), http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_sekionsbericht.htm. [2010]

Fremde(s) schreiben (mit Julia Pröll). Innsbruck, innsbruck university press, 2008. 236 Seiten.

La littérature 'française' contemporaine. Contact de cultures et créativité (mit Birgit Mertz-Baumgartner). Tübingen, Narr-Francke-Attempo, 2007. 290 Seiten.

Blumen und andere Gewächse des Bösen in der Literatur. Festschrift für Wolfram Krömer zum 65. Geburtstag (mit Birgit Mertz-Baumgartner, Gerhild Fuchs und Doris G. Eibl). Frankfurt a.M., Peter Lang, 2000. 422 Seiten.

La chanson française contemporaine. Politique, société, médias. Actes du symposium du 12 au 16 juillet 1993 à l'Université d'Innsbruck. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1995. 356 Seiten.
Zweite Auflage 1996.

Textmusik in der Romania. Tonträgerverzeichnis 1985-1993 (mit Gerhild Fuchs). Innsbruck, Publikationsstelle der Universität, 1993. 383 Seiten.

Léo Ferré. Chansons (mit Christine Hetzenauer). Berlin, Centre culturel français, 1986. 126 Seiten.

Léo Ferré. Meister des französischen Chansons (mit Christine Hetzenauer). Innsbruck 1985. 87 Seiten.

HERAUSGEBERSCHAFT DER REIHE CANADIANA ŒNIPONTANA

Canadiana œnipontana 15 (Reihenhg. und Redakteurin)

Nicole Perry – Marc-Olivier Schuster (Hg.): *Vergessene Stimmen, nationale Mythen. Literarische Beziehungen zwischen Österreich und Kanada. Forgotten Voices, National Myths. Literary Relations Between Austria and Canada*. Innsbruck, innsbruck university press, 2019. 192 Seiten.

Canadiana œnipontana 14 (Hg. des Bandes)

Écrire au-delà de la fin des temps ? Les littératures au Canada et au Québec. Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec (mit Marie Carrière). Innsbruck, innsbruck university press, 2017. 276 Seiten.

Cf. auch Herausgeberschaft: Zweitdruck durch die University of Alberta Press (2019)

Canadiana œnipontana 13 (Hg. des Bandes)

CANADA@uibk. Eine Bilanz – Taking Stock – Un bilan (1997–2017) (mit Janine Köppen). Innsbruck, innsbruck university press, 2017. 254 Seiten.

Canadiana œnipontana 12 (Hg. des Bandes)

15 Jahre Zentrum für Kanadastudien an der Universität Innsbruck. Arbeitsbericht 2008-2012 (mit Katharina Pöllmann). Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 80 Seiten.

Canadiana oenipontana 11 (Hg. des Bandes)

Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. La responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 368 Seiten.

Canadiana oenipontana 10 (Reihenhg.)

Doris G. Eibl – Caroline Rosenthal (Hg.): *Space and Gender. Spaces of Difference in Canadian Women's Writing. Espaces de différence dans l'écriture canadienne au féminin.* Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 262 Seiten.

Canadiana oenipontana 9 (Hg. des Bandes)

Acadians and Cajuns. The Politics and Culture of French Minorities in North America. Acadiens et Cajuns. Politique et culture de minorités francophones en Amérique du Nord (mit Günter Bischof). Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 203 Seiten.

Canadiana oenipontana 8 (Hg. des Bandes)

10 Jahre "Zentrum für Kanadastudien" an der Universität Innsbruck 1997-2007. The 10 Years Anniversary of the "Canadian Studies Center" at the University of Innsbruck 1997-2007. Les 10 ans du "Centre d'études canadiennes" à l'Université d'Innsbruck 1997-2007. Innsbruck, innsbruck university press, 2007. 196 Seiten.

Canadiana oenipontana 7 (Hg. des Bandes)

Nouveaux regards sur la littérature québécoise. Hommage à Pierre de Grandpré (mit Hélène Amrit und Anna Giaufret) (= VUI, 250). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2004. 164 Seiten.

Canadiana oenipontana 6 (Hg. des Bandes)

Österreich – Kanada: Kultur- und Wissenstransfer 1990-2000. Austria – Canada: Cultural and Knowledge Transfer 1990-2000. Autriche – Canada: le transfert culturel et scientifique 1990-2000 (= VUI 248). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2003. 467 Seiten.

Canadiana oenipontana 5 (Hg. des Bandes)

Nicole Brossard: Sie wäre der erste Satz meines nächsten Romans. Elle serait la première phrase de mon prochain roman. She Would Be the First Sentence of My Next Novel (= VUI, 241). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2002. 103 Seiten.

Canadiana oenipontana 4 (Hg. des Bandes)

ASINGIT. The Others. Les Autres. Die Anderen. Die Stimme des Anderen – Kunst aus Nunavut (mit Sybille-Karin Moser) (= VUI, 240). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 2002. 80 Seiten.

Canadiana oenipontana 3 (Hg. des Bandes)

Kanada: "The True North, Strong and Free"? (= VUI, 232). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 1999. 114 Seiten.

Canadiana oenipontana 2 (Hg. des Bandes)

Französische Tonträger aus Nordamerika (mit Mark Löffler) (= VUI, 223). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 1997. 61 Seiten.

Zweite erweiterte Auflage 2002. 140 Seiten.

Canadiana oenipontana 1 (Hg. des Bandes)

Publikationen aus und über Kanada an der Universität Innsbruck (mit Klaus Niedermair) (= VUI, 222). Innsbruck, Leopold-Franzens-Universität, 1997. 207 Seiten.

MITHERAUSGEBERIN DER INTERNETZEITSCHRIFT ATeM ARCHIV FÜR TEXTMUSIKFORSCHUNG

(mit Gerhild Fuchs und Birgit Mertz-Baumgartner)

<https://webapp.uibk.ac.at/ojs2/index.php/AteM/index>

ATEM 8,1 (2023)

DOI https://doi.org/10.15203/ATeM_2023_1

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser und Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 7,2 (2022) – Sondernummer

DOI https://doi.org/10.15203/ATeM_2022_2

Entangled Histories and Voices. Popular Music & Postcolonial Approaches

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Birgit Mertz-Baumgartner und Gianpaolo Chiriaco

ATEM 7,1 (2022)

DOI https://doi.org/10.15203/ATeM_2022_1

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner und Timo Obergöker

ATEM 6,2 (2021) – Sondernummer

DOI https://doi.org/10.15203/ATeM_2021_2

Chanter les poètes

Herausgegeben von Caroline Bertonèche und Anne Cayuela

Verantwortliche Redakteurinnen: Gerhild Fuchs, Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 6,1 (2021)

DOI https://doi.org/10.15203/ATeM_2021_1

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 5,2 (2020) – Sondernummer

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2020_2

Poésie et musique.

Herausgegeben von Thomas Klinkert, Anna Pevoski und Numa Vittoz

Verantwortliche Redakteurin: Ursula Mathis-Moser

ATEM 5,1 (2020)

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2020_1

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner und Margherita Orsino

ATEM 4,2 (2019) – Sondernummer

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2019_2

Marsiglia – Napoli: due metropoli musicali transculturali del Mediterraneo.

Herausgegeben von Gerhild Fuchs und Birgit Mertz-Baumgartner

Verantwortliche Redakteurinnen: Gerhild Fuchs, Birgit Mertz-Baumgartner

ATEM 4,1 (2019)

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2019_1

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 3,2 (2018)

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2018_1

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 3,1 (2018) – Sondernummer

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2018_2

Popular Music *et migration / e migrazione / y migración: 1990-2015*

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 2 (2017)

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2017

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

ATeM 1 (2016)

DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2016

Herausgegeben von Gerhild Fuchs, Ursula Mathis-Moser, Birgit Mertz-Baumgartner

HERAUSGEBERIN DES BULLETINS DES ARCHIVS FÜR TEXTMUSIK-FORSCHUNG (BAT)

Cf. <http://www.uibk.ac.at/romanistik/institut/textmusik-in-der-romania/bat/>

1 (1998)	2 (1998)	3-4 (1999)		5 (2000)	6 (2000)
7 (2001)	8 (2001)	9 (2002)	10 (2002)	11 (2003)	12 (2003)
13 (2004)	14 (2004)	15 (2005)	16 (2005)	17 (2006)	18 (2006)
19 (2007)	20 (2007)	21 (2008)	22 (2008)	23 (2008)	24 (2009)
25 (2010)	26 (2010)	27 (2011)	28 (2011)	29 (2012)	30 (2012)
31 (2013)	32 (2013)	33 (2014)	34 (2014)	35 (2016)	36 (2016)

AUFSÄTZE IN ZEITSCHRIFTEN

Faszination und Reichtum: Vom traditionellen *chanson canadienne-française* zum modernen Québécois Chanson der 1970er Jahre. In: *DKG Journal. Magazin der Deutsch-Kanadischen Gesellschaft* 4 (2023), 14-16.

Aperçus divers : les études canadiennes aujourd'hui. In: *Zeitschrift für Kanada-Studien* 42 (2022), 139-145.

Boris Vian et les équivoques du *Déserteur*. In: *Genesis. Revue internationale de critique génétique ITEM* 52 (2021), 79-93.

"La vérité est une espèce menacée". Jérôme Minière's Quest for Meaning in an Age of 'End Times' Spirituality (mit Alexander Carpenter). In: *ATeM* 4,1 (2019), 19 Seiten. DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2019_1.

Écrire le monde, écrire l'histoire : *L'empreinte de l'ange* de Nancy Huston revisité. In: *Eurostudia* 13,1-2 (2018), 299-318. DOI: <https://doi.org/10.7202/1067285ar>.

Anne Hébert et la réception de son œuvre dans les pays germanophones. In: *Cahiers Anne Hébert* 15 (2018), 63 – 88 [Anne Hébert, le centenaire : réception, traduction, enseignement de l'œuvre]. DOI: <https://doi.org/10.17118/11143/12385>.

"C'est pas par plaisir qu'ils voyagent !" Chanson et migration – contextualisation, thématique et point de vue narratif. In: *ATeM* 3,1 (2018), 21 Seiten [Popular Music et migration / e migrazione / y migración: 1990-2015]. DOI: https://doi.org/10.15203/ATeM_2018_2.

"Illustre Unsichtbare": Zur Rezeption Québécoiser AutorInnen in deutschsprachigen Printmedien (1960-2013). Teil 1 und Teil 2. In: *Zeitschrift für Kanadastudien* 35,1 (2015), 90-119.

Dany Laferrière, un "écrivain méditatif". In: *Québec français* 173 (2015), 52-54.

Littérature migrante ou littérature de la migrance? À propos d'une terminologie controversée (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Diogenes. Revue internationale des sciences humaines* 246-247,2-3 (2014), 46-61.

Les Japonais à la conquête d'une littérature-monde. In: *Voix et images* 107 (Hiver 2011), 69-79 (Dossier Dany Laferrière, sous la direction de Jean Morency et Jimmy Thibeault).

Das 'französische' Chanson, nationales Aushängeschild auf Europakurs? In: *Frankreich Jahrbuch 2010. Frankreichs Geschichte: Vom (politischen) Nutzen der Vergangenheit*. Wiesbaden, VS-Verlag, 2011, 189-209.

Écrire en français quand on vient d'ailleurs, le dictionnaire des *écrivains migrants* (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: *Hommes et migrations* 1288 (novembre-décembre 2010), 110-116.

MigrationsautorInnen in Frankreich (1981-2008): ein "literarisches Lexikon". In: *Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch (Migration)* 4 (2008), 232-235.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2007*. Montréal, CIDEF-AFI, 2006, 21-23.

J'invente Dany Laferrière, auteur tout court ou: Dany Laferrière dans les Amériques. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* 26, 2 (2006), 61-73.

Building Bridges: Transatlantic Exchanges between Austrian and Canadian Universities. In: *bridges – The OST's Publication on Science & Technology Policy* 6 (July 13, 2005). <http://bridges.ostina.org>.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2006*. Montréal, CIDEF-AFI, 2005, 20-22.

Autriche. In: *L'Année francophone internationale 2005*. Montréal, CIDEF-AFI, 2004, 295-297.

L'image de 'l'Arabe' dans la chanson française contemporaine. In: *volume ! autour des musiques populaires* 2 (2003), 129-143. <http://volume.revues.org/2282?lang=en>.

L'émergence des études francophones et québécoises en Autriche. In: *Globe. Revue internationale d'études québécoises* 4,2 (2001), 239-256.

Von der Jahrhundertwende zur modernen Klassik. Das französische Chanson im Wandel der Zeit. In: *französisch heute* 3 (1997), 290-311.

Speak what? Observations à propos de la littérature immigrée au Québec. In: *Bulletin Francophone de Finlande* 7 (1996), 101-114 (*Spécial Canada*).

Zweitveröffentlichung in:

Neue Romania 18 (1997), 25-39 (*Québec-Canada. Cultures et littératures immigrées*).

Marco Micone et le dialogue interculturel. In: *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* 5/6 (1995), 277-289.

Don Juan Manuel y la narración popular: sobre las relaciones culturales románico-alemanas en *El Conde Lucanor*. In: *Confluencia. Revista hispánica de cultura y literatura*. Special Double Issue 8,2 (1993) – 9,1 (1993), 15-37.

Romanisch-deutsche Kulturbeziehungen im *Conde Lucanor* (1335) des Don Juan Manuel. In: *Revista de Filología Alemana (Madrid)* 1 (1993), 77-106.

Zweitveröffentlichung in:

Don Juan Manuel und die Volkserzählung: Zu den romanisch-deutschen Kulturbeziehungen im *Conde Lucanor*. In: Petzoldt, Leander et al. (Hg.): *Studien zur Stoff- und Motivgeschichte der Volkserzählung. Berichte und Referate des 8.-10. Symposions zur Volkserzählung Brunnenburg/Südtirol 1991-1993*. Frankfurt, Lang, 1995. 65-97.

"La Mariouche est pour un blanc" (*Jack Monoloy*): À propos de la question des minorités autochtones dans la chanson canadienne française. In: *International Journal of Canadian Studies* 6 (1992), 127-150.

Une culture en conflit : Problèmes de la coexistence linguistique dans la chanson québécoise. In: *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* 2 (1992), 101-134.

"La Mariouche est pour un blanc" (*Jack Monoloy*): Zur Frage der Minderheiten im frankokanadischen Chanson. In: *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanada-Studien* 10/1 (1990), 49-69.

"Les années 80 finissent...": Michel Jonasz – ein Künstlerportrait. In: *Lendemains* 15, 57 (1990), 69-76.

Text + Musik = Textmusik? Theoretisches und Praktisches zu einem neuen Forschungsbereich. In: *Sprachkunst* 18 (1987), 265-275.

Zweitveröffentlichung in:

Mathis, Ursula – Fuchs, Gerhild (Hg.): *Textmusik in der Romania. Tonträgerverzeichnis 1985-1993*. Innsbruck, Publikationsstelle der Universität, 1993. 7-15.

Christiane Rochefort: *Les petits enfants du siècle*. In: *InN* 8 (1986), 54-55.

Zweitveröffentlichung in:

Frauen in der Literaturwissenschaft. Rundbrief Universität Hamburg 30 (1991), 32-33.

"Le déserteur" von Boris Vian – eine Fallstudie zum französischen Chanson. In: *Sprachkunst* 15 (1984), 118-133.

Diplomatische Korrespondenz als Geschichte und Sprachgeschichte (mit Franz Mathis). In: *Mitteilungen des historischen Vereins der Pfalz* 75 (1977), 91-131.

AUFSÄTZE IN SAMMELBÄNDEN

Veines d'eau souterraines ou le cas de l'Allemagne dans *Théo à jamais* de Louise Dupré. In: Dion, Robert – Filion, Louise-Hélène – Lüsebrink, Hans-Jürgen (Hg.): *Modernités connectées. Québec-Allemagne 1900-2000. Transferts littéraires, culturels et intellectuels* (im Druck).

Littératures de l'immigration – littératures migrantes – littératures de la migration (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Rinner, Fridrun – Sinopoli, Franca (Hg.): *Trans-Culture: Contemporary Literature and Migration in Europe*. Amsterdam, John Benjamins Publishing Company (im Druck).

Table ronde organisée par Robert Dion et Martine-Emmanuelle Lapointe avec Ursula Mathis-Moser, Elsa Guyot, Francis Langevin, Nallan Chakravarthy Mirakamal et Nathalie Watteyne. In: Dion, Robert – Lapointe Martine-Emmanuelle (Hg.): *Les études québécoises à venir. États généraux sur la recherche en littérature et en culture québécoises*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2023, 105-130.

Transkulturelle Spurensuche im Generationenroman von Nancy Huston (*Lignes de faille*, 2006) und Marie Ndiaye (*Ladivine*, 2013). In: Grugger, Helmut – Holzner, Johann (Hg.): *Der Generationenroman*. Band 2. Berlin/Boston, De Gruyter, 2021, 624-644.

Grand-mère et petite-fille, "des doublons désaccordés". Réflexions sur une éthique du *care* dans *Mère-grand* de Tassia Trifiatis. In: Carrière, Marie – Mathis-Moser, Ursula – Dobson, Kit (Hg.): *All the Feels. Affect and Writing in Canada / Tous les sens. Affect et écriture au Canada*. Edmonton: University of Alberta Press, 2021, 81-100.

Introduction. Writing Affect in Canadian, Indigenous, and Québécois Literatures / Écrire l'affect dans les littératures canadiennes, autochtones et québécoises (mit Marie Carrière und Kit Dobson). In: Carrière, Marie – Mathis-Moser, Ursula – Dobson, Kit (Eds.): *All the Feels. Affect and Writing in Canada / Tous les sens. Affect et écriture au Canada*. Edmonton: University of Alberta Press, 2021, XV-XLVI.

Romanistin aus Passion. *To the happy few...* In: Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *Romanistik als Passion. Sternstunden der neueren Fachgeschichte VII*. Vol. 8. Münster, LIT, 2020, 361-375.

Bilder, Konzepte und Verfahren einer "vielogischen" Ästhetik: Eduardo Manets Roman *Maestro!*. In: Pröll, Julia – Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, 127-146.

Überlagerung – Pluralisierung – Simultaneität: Überlegungen zur Ästhetik transkultureller Begegnungsräume (mit Julia Pröll). In: Pröll, Julia – Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Transkulturelle Begegnungsräume. Ästhetische Strategien der Überlagerung, Pluralisierung und Simultaneität in den zeitgenössischen romanischen Literaturen*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, 9-29.

DiverCity Montréal. Stadt und urbanes Ich in Dany Laferrière's Roman *Je suis un écrivain japonais* (2008). In: Schrader, Sabine – Lange, Stella (Hg.): *Jenseits der Hauptstädte. Städtebilder der Romania im Spannungsfeld von Urbanität, Nationalität und Globalisierung*. Mainz, Mainz University Press bei V&R unipress, 2019, 217-236.

„Nous sommes encore des humains ». L'écriture de la sollicitude de Ouanezza Younsi. In: Vökl, Yvonne – Göschl, Albert (Hg.): *Observations. Beobachtungen zu Literatur und Moral in der Romania und den Amerikas. Festschrift zum 65. Geburtstag von Klaus-Dieter Ertler*. Wien, LIT Verlag, 2019, 193-208.

Québec und das frankophone Kanada: Sprache, Kultur und Medien (unter der Leitung von Hans-Jürgen Lüsebrink, mit Beatrice Bagola, Doris G. Eibl und Christoph Vatter). In: Lehmkühl, Ursula (Hg.): *Länderbericht Kanada*. Bonn, Bundeszentrale für politische Bildung, 2018, 123-154.

Librettoforschung – Textmusikforschung: Gedanken zu 'kommunizierenden Gefäßen'. In: Gier, Albert (Hg.): *Sirenengesänge. Neun Bamberger Vorträge zu Libretto und Musiktheater*. Bamberg, University of Bamberg Press, 2018, 213-236.

Écrire au-delà de la fin des temps? Writing Beyond the End Times? (mit Marie Carrière) In: Mathis-Moser, Ursula – Carrière, Marie (Hg.): *Écrire au-delà de la fin des temps? Les littératures au Canada et au Québec. Writing Beyond the End Times? The Literatures of Canada and Quebec* (mit Marie Carrière). Innsbruck, *innsbruck university press*, 2017, 9-21.

CANADA@uibk. Eine Bilanz – 1997-2017. In: Mathis-Moser, Ursula – Köppen, Janine (Hg.): *CANADA@uibk. Eine Bilanz – Taking Stock – Un bilan (1997-2017)*. Innsbruck, *innsbruck university press*, 2017, 17-52.

Enseigner le Québec au niveau universitaire : rétrospective, situation actuelle et renouvellement à travers la chanson. In: Küster, Martin et al. (Hg.): *Teaching Canada – Enseigner le Canada*. Augsburg, Wißner-Verlag, 2017, 39-53.

L'Apocalypse sur le mode de la dérision : nouveaux enjeux de la littérature québécoise. In: Dion, Robert – Mercier, Andrée (Hg.): *Que devient la littérature québécoise? Formes et enjeux des pratiques narratives depuis 1990*. Montréal, Nota Bene, 2017, 55-74.

Das (französische) Chanson: Eine Mischgattung *par excellence*. In: Gess, Nicola – Honold, Alexander (Hg.): *Handbuch Literatur & Musik*. Berlin/Boston, De Gruyter, 2017, 546-565.

"Après *L'énigme du retour*, l'énigme de l'arrivée". *Chronique de la dérive douce* de Dany Laferrière. In: Dupuis, Gilles – Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *À la carte. Le roman québécois (2010-2015)*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2017, 283-303.

Vorwort – Preface – Préface. In: Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, *innsbruck university press*, 2016, 9-20.

Littérature migrante ou littérature de la migrance ? Brève réflexion sur un long débat (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Buschmann, Albrecht et al. (Hg.): *Literatur leben. Festschrift für Ottmar Ette*. Frankfurt, Vervuert, 2016, 229-237.

Syngué Sabour. Pierre de patience (2008). Atiq Rahimi, écrivain migrant à la recherche de l'histoire. In: Diop, Papa S. – Vuillemin, Alain (Hg.): *Les littératures en langue française. Histoire, Mythes et Création*. Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2015, 317-330.

Pour une „cantologie germanophone“. Bilan et nouvelles perspectives. In: Hörner, Fernand – Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Das französische Chanson im Licht medialer (R)evolutionen. La chanson française à la lumière des (r)évolutions médiatiques*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015. 23-47.

Einleitung – Introduction (mit Fernand Hörner). In: Mathis-Moser, Ursula – Hörner, Fernand (Hg.): *Das französische Chanson im Licht medialer (R)evolutionen. La chanson française à la lumière des (r)évolutions médiatiques*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2015. 7-20.

"Des illustres invisibles". À propos de la réception du Québec et de ses auteurs dans les médias imprimés germanophones (1960-2013). Teil 1. In: Zacharasiewicz, Waldemar – Staines, David (Hg.): *Narratives of Encounters in the North Atlantic Triangle*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2015. 363-382.

"Écrire entre deux territoires, entre deux langues, [...] entre deux mémoires" (A. Djébar). Capital et défi du pluriel. In: Anokhina, Olga – Rastier, François (Hg.): *Écrire en langues. Littératures et plurilinguisme*. Paris, Éditions des archives contemporains, 2015. 3-14.

Dany Laferrière als 'kritischer Immigrant' in Montréal. In: Zacharasiewicz, Waldemar – Kirsch, Fritz P. (Hg.): *Immigration and Integration in North America: Canadian and Austrian Perspectives. Immigration und Integration in Nordamerika: Kanadische und österreichische Perspektiven*. Wien, V&R unipress/Vienna University Press, 2014. 79-91.

Passages et ancrages en France. L'exil des intellectuels européens vu à travers un nouveau dictionnaire. In: Ceperaga, Dan Octavian – Vrânceanu, Alexandra (Hg.): *Terra aliena. L'esilio degli intellettuali europei*. Bukarest, editura universitatii din bucuresti, 2013. 21-40.

The Creative Power of Migration: Migrant Writing in France 1981-2011. In: Giuliani, Luigi – Trapassi, Leonarda – Martos, Xavier (Hg.): *Far Away Is Here. Lejos es aquí. Writing and Migrations*. Berlin, Frank & Timme, 2013. 59-71.

Le Montréal de Dany Laferrière. Extrapolations du parcours d'un 'acteur (trans)culturel'. In: Brüske, Anne – Jessen, Herle-Christin (Hg.): *Dialogues transculturels dans les Amériques. Diálogos transculturales en las Américas. Nouvelles littératures romanes à Montréal et à New York. Nuevas literaturas románicas en Montreal y en Nueva York*. Tübingen, Narr Verlag, 2013. 125-138.

"Poor lay Zanglay" von Raymond Queneau: *contrainte, Stereotyp, plaisir*. In: Ackermann, Kathrin – Winter, Susanne (Hg.): *Nach allen Regeln der Kunst. Werke und Studien zur Literatur-, Kunst- und Musikproduktion*. Wien, Lit Verlag, 2013. 85-104.

Noir, blanc ou les couleurs de l'entre-deux? Dany Laferrière cinéaste. In: Lüsebrink, Hans-Jürgen – Vatter, Christoph (Hg.): *Multiculturalisme et diversité culturelle dans les médias au Canada et au Québec*. Würzburg, Königshausen & Neumann, 2013. 89-109.

Preface – Préface. In: Mathis-Moser, Ursula (Hg.): *Responsibility to Protect. Peacekeeping, Diplomacy, Media, and Literature Responding to Humanitarian Challenges. La responsabilité de protéger. Peacekeeping, diplomatie, littérature et médias répondant aux défis humanitaires*. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 9-14.

Vorwort. In: Mathis-Moser, Ursula – Katharina Pöllmann (Hg.): *15 Jahre Zentrum für Kanadastudien an der Universität Innsbruck. Arbeitsbericht 2008-2012*. Innsbruck, innsbruck university press, 2012. 7-11.

"Heureux qui, comme Ulysse, a fait un beau voyage" (Joachim Du Bellay): figurations du retour dans l'œuvre laferrière. In: Dion, Robert – Fendler, Ute – Gouaffo, Albert – Vatter, Christoph (Hg.): *Interkulturelle Kommunikation in der frankophonen Welt. Literatur, Medien, Kulturtransfer. Festschrift zum 60. Geburtstag von Hans-Jürgen Lüsebrink. La communication interculturelle dans le monde francophone. Transferts culturels, littéraires et médiatiques. Mélanges offerts à Hans-Jürgen Lüsebrink à l'occasion de son 60^e anniversaire*. St. Ingbert, Röhrig Universitätsverlag, 2012. 39-55.

"[C]es êtres de frontières, ces inclassables, ces cosmopolites" (mit Birgit Mertz-Baumgartner). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 7-18.

Les régions. Europe. Pays non francophones. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 22-28.

Les régions. Les Amériques. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 28-33.

Le critique et l'auteur: un épisode. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012. 53.

Das Chanson. In: Den Boer, Pim – Duchhardt, Heinz – Kreis, Georg – Schmale, Wolfgang (Hg.): *Europäische Erinnerungsorte 2. Das Haus Europa*. München, Oldenbourg Wissenschaftsverlag, 2012. 255-262.

Albert Camus "en haute mer". Ästhetik der Diversität. (Mittel-)Meer-Diskurs bei Albert Camus. In: Arend, Elisabeth – Richter, Elke – Solte-Gresser, Christiane (Hg.): *Mittelmeerdiskurse in Literatur und Film/ La Méditerranée: représentations littéraires et cinématographiques*. Frankfurt a.M., Lang, 2010. 253-271.

Le discours de l'intime dans les romans "métropolitains" de Dany Laferrière. In: Den Toonder, Jeanette et al. (Hg.): *Écritures de l'intime dans les littératures francophones*. Montréal, Nota bene, 2010. 133-155.

Literaturen der Migration: Konfrontation und Perturbation als kreativer Impuls. Sektionsbericht 3.4. In: Arlt, Herbert (Hg.): *KCTOS Wissen, Kreativität und Transformationen von Gesellschaften. Knowledge, Creativity and Transformations of Societies. Savoir, créativité et transformation des sociétés*. TRANS 17 (3.4), http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_sekionsbericht.htm. [2010].

La transculture, une 'invention québécoise' de portée universelle? In: Lamonde, Yvan – Livernois, Jonathan (Hg.): *Culture québécoise et valeurs universelles*. Québec, Presses de l'Université Laval, 2010. 49-65.

Preface. In: Roussenova, Stefana: *Dialogues in Exile: Joseph Conrad, Vladimir Nabokov, Eva Hoffman*. Sofia, Polis, 2010. 9-10.

Écrire le monde, écrire l'histoire: *L'empreinte de l'ange* de Nancy Huston. In: Ferraro, Alessandra – Nardout-Lafarge, Elisabeth (Hg.): *Interférences. Autour de Pierre L'Hérault*. Udine, Forum editrice universitaria udinese, 2010. 113-129.

Das Institut für Romanistik stellt sich vor. Auszug aus dem Evaluations-Selbstbericht für den Zeitraum 2004 bis September 2008 (Ursula Mathis-Moser, in Zusammenarbeit mit dem Institut für Romanistik). In: Lavric, Eva – Videsott, Paul (Hg.): *Romanistica Oenipontana. Brücke über die Alpen in die romanische Welt. 105 Jahre Romanistik Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2009. 165-218.

"Un tableau de Van Gogh". Observations à propos de l'hymne national du Canada. In: Ertler, Klaus-Dieter – Löschnigg, Martin (Hg.): *Inventing Canada. Inventer le Canada*. Frankfurt a.M., Peter Lang, 2008. 211-223.

Zweitveröffentlichung in:

Rao, Govind – Kammel, Armin – Lick, Erhard (Hg.): *Themes in Canadian Studies from an Austrian Perspective*. Wien, LIT Verlag, 2010. 159-170.

French Canada from the First World War to 1967: Historical Overview (Chapter 16). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 222-227.

French-Canadian Poetry up to the 1960s (Chapter 17). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 228-241.

French-Canadian Poetry from 1967 to the Present (Chapter 31). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Canadian Literature: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 456-469.

Orality and the French-Canadian Chanson (Chapter 32). In: Nischik, Reingard M. (Hg.): *History of Literature in Canada: English-Canadian and French-Canadian*. Elizabethtown, NY, Camden House, 2008. 470-477.

La 'littérature française': une littérature qui fait la différence? In: Basaille, Jean-Paul – Custers, Giedo – Marting, François (Hg.): *Le français, une langue qui fait la différence* (= Dialogues et Cultures, 53). Brüssel, FIPF, 2008. 229-236.

L'état des recherches germanophones sur la chanson française. In: Charles-Dominique, Luc – Defrance, Yves (Hg.): *L'ethnomusicologie de la France: de 'l'ancienne civilisation paysanne' à la globalisation* (= Ethnomusicologie et anthropologie musicale de l'espace français). Paris, L'Harmattan, 2008. 333-349.

Der Umweg über das Fremde. Zum Geleit. In: Mathis-Moser, Ursula – Pröll, Julia (Hg.): *Fremde(s) schreiben*. Innsbruck, innsbruck university press, 2008. 7-10.

Autopsie de l'exil ou: Nancy Huston face à l'écriture. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *La littérature 'française' contemporaine. Contact de cultures et créativité* (= édition lendemains, 4). Tübingen, Narr-Francke-Attempto, 2007. 109-123.

Kulturen in Kontakt – Cultures in Contact. In: Grumiller, Maria – Märk, Tilmann D. (Hg.): *Zukunftsplattform Obergurgl 2007: Forschungsk Kooperationen innerhalb der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2007. 154-158.

Jacques Brel revisité. In: [Frankreichzentrum der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg (Hg.)]: *Sommerkurse 2006. La chanson française d'hier à aujourd'hui*. Freiburg i.B., Frankreich-Zentrum, o.J. [2007]. 49-62.

Montréal 'in a nutshell': Metrotexthe der Quebecker Literatur. In: Berger, Verena – Kirsch, Fritz Peter – Winkler, Daniel (Hg.): *Montreal – Toronto. Stadtkultur und Migration in der Literatur* (= Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 10). Amsterdam-Berlin, Rodopi-Weidler, 2007. 67-83.

La littérature migrante en France. Esquisse d'un projet de recherche. In: Arambasin, Nella – Dahan-Gaida, Laurence (Hg.): *L'Autre Enquête. Médiations littéraires et culturelles de l'altérité* (= Annales littéraires de Franche-Comté. Littérature et histoire des pays de langues européennes). Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comté, 2007. 39-55.

Le cri des oiseaux fous (2000) de Dany Laferrière. In: Dupuis, Gilles – Ertler, Klaus-Dieter (Hg.): *A la carte. Le roman québécois. 2000-2005*. Frankfurt a.M., Peter Lang, 2007. 217-241.

Forschungsschwerpunkt Kulturen in Kontakt. In: Grumiller, Maria – Märk, Tilmann D. (Hg.): *Zukunftsplattform Obergurgl 2006: Forschungsk Kooperationen innerhalb der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck*. Innsbruck, innsbruck university press, 2006. 95-98.

Littérature nationale versus 'littérature migrante'. Écrivains de langue française dans l'entre-deux. In: Rinner, Fridrun et al. (Hg.): *Identité en métamorphose dans l'écriture contemporaine*. Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2006. 111-120.

'Französische' Literatur aus der Feder von 'Fremden'. Zur Konstruiertheit der Grenzen von Nationalliteraturen. In: Burtscher-Bechter, Beate – Haider, Peter – Mertz-Baumgartner, Birgit – Rollinger, Robert (Hg.): *Grenzen und Entgrenzungen. Historische und kulturwissenschaftliche Überlegungen am Beispiel des Mittelmeerraumes* (= Saarbrücker Beiträge zur Literatur- und Kulturwissenschaft). Würzburg, Königshausen & Neumann, 2006. 97-121.

Die frankokanadische Literatur. Leitlinien der Geschichte. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 173-177.

Die frankokanadische Lyrik bis zu den 1960er Jahren. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 177-187.

Die frankokanadische Lyrik von 1967 bis zur Gegenwart. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 360-370.

Oralität und Chanson. In: Groß, Konrad – Klooß, Wolfgang – Nischik Reingard M. (Hg.): *Kanadische Literaturgeschichte*. Stuttgart, Metzler, 2005. 370-375.

Frankophonie, zeitgerechte Aufgabe einer jungen Romanistik. In: Adobati, Chantal et al. (Hg.): *Wenn Ränder Mitte werden. Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext. Festschrift für F. Peter Kirsch zum 60. Geburtstag*. Wien, WUV-Universitätsverlag, 2001. 295-308.

Honte à qui peut chanter: Le neuvième art sous l'Occupation. In: Chimènes, Myriam (Hg.): *La Vie musicale sous Vichy*. Paris, Éditions Complexe, 2001. 293-312.

Vers un nouveau baroque: interférences génériques dans l'œuvre de Dany Laferrière. In: Godin, Jean-Cléo et al. (Hg.): *Nouvelles écritures francophones: vers un nouveau baroque? Textes présentés lors d'un colloque tenu à Dakar, Sénégal, du 4 au 7 mai 1998*. Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2001. 216-230.

L'Odeur du café von Dany Laferrière: Im 'Paradiesgarten' der Adoleszenz. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit – Fuchs, Gerhild – Eibl, Doris G. (Hg.): *Blumen und andere Gewächse des Bösen. Festschrift für Wolfram Krömer zum 65. Geburtstag*. Wien, Lang, 2000. 259-274.

Wölfe in der Quebecker Literatur. In: Schafroth, Elmar – Sarcher, Walburga – Hupka, Werner (Hg.): *Französische Sprache und Kultur in Quebec* (= Kanada-Studien, 29). Hagen, ISL-Verlag, 2000. 71-85.

Ist Simone de Beauvoir tot? Kritische Bemerkungen zu einer Feministin. In: Klettenhammer, Sieglinde – Pöder, Elfriede (Hg.): *Das Geschlecht, das sich (un)eins ist? Frauenforschung und Geschlechtergeschichte in den Kulturwissenschaften*. Innsbruck-Wien-München, Studienverlag, 2000. 257-268.

Elle serait la première phrase de mon prochain roman. L'écriture de Nicole Brossard. In: AEFECO (Hg.): *Unité et diversité des écritures francophones. Quels défis pour cette fin de siècle? Actes du Colloque International de Leipzig, 30 mars-4 avril 1998*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 2000. 409-418.

Déplacement continu, 'chronique de la dérive douce': Dany Laferrière et l'écriture de l'hétérogène. In: Bagola, Beatrice (Hg.): *Le Québec et ses minorités. Actes du Colloque de Trèves du 18 au 21 juin*

1997 en l'honneur de Hans-Josef Niederehe (= Canadiana Romanica, 16). Tübingen, Niemeyer, 2000. 157-171.

Driften zu neuen Ufern: Dany Laferrière's Roman *Chronique de la dérive douce* (1994). In: Grabher, Gudrun M. – Bahn-Coblans, Sonja (Hg.): *The Self at Risk in English Literatures and Other Landscapes. Das Risiko Selbst in der englischsprachigen Literatur und in anderen Bereichen* (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 29). Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1999. 155-162.

Brückentexte für die Zukunft. Französische Autoren in österreichischen Verlagen. In: Angerer, Thomas – LeRider, Jacques (Hg.): *"Ein Frühling, dem kein Sommer folgte"? Französisch-österreichische Kulturtransfers seit 1945*. Wien, Böhlau, 1999. 179-194.

La réception de l'œuvre de Gabrielle Roy dans les pays de langue allemande. In: Fauchon, André (Hg.): *Actes du Colloque International "Gabrielle Roy". Saint-Boniface, 27-30 septembre 1995*. Winnipeg, Presses Universitaires de Saint-Boniface, 1996. 541-562.

Zweitveröffentlichung in:

Budach, Gabriele – Erfurt, Jürgen (Hg.): *Identité franco-canadienne et société civile québécoise*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997. 107-122.

La poésie québécoise: un bilan. In: Niederehe, Hans-Josef (Hg.): *Études québécoises. Bilan et perspectives. Colloque scientifique à l'occasion du quinzième anniversaire du Centre d'Études Québécoises à l'Université de Trèves. 2-5 décembre 1993*. Tübingen, Niemeyer, 1996. 131-151.

La cuestión palpitante, Los Pazos de Ulloa und La mujer española: Zur Konzeption der weiblichen Figuren bei Emilia Pardo Bazán. In: Matzat, Wolfgang (Hg.): *Peripherie und Dialogizität. Untersuchungen zum realistisch-naturalistischen Roman in Spanien*. Tübingen, Narr Verlag, 1995. 185-203.

"Elle vomira là, longuement, la nourriture étrangère qu'[...]elle fut forcée de prendre" (*Moderato cantabile*): Körper, Leiden, Literatur in M. Duras' Roman *Détruire dit-elle*. In: Grabher, Gudrun et al. (Hg.): *Suffering in Literature. Memorial Volume for Sepp L. Tiefenthaler*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1994. 171-184.

Zur Geschichte der Kolumbusopern. A. Gala im Spannungsfeld zwischen Opernlibretto und Dramentext. In: Krömer, Wolfram (Hg.): *1492-1992: Spanien, Österreich und Iberoamerika. Akten des Siebten Spanisch-Österreichischen Symposions 16.-21. März 1992 in Innsbruck*. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft, 1993. 9-33.

Politique 'via éther': La chanson française de la BBC pendant la 2^{ème} guerre mondiale. In: Hennion, Antoine (Hg.): *1789-1989. Musique, Histoire, Démocratie. Colloque international organisé par Vibrations et l'IASPM. Paris 17-20 juillet 1989*. Vol. II. Paris, Fondation de la maison des sciences de l'homme, 1992. 481-498.

Zweitveröffentlichung in:

Dorion, Gilles – Meißner, Franz-Joseph – Riesz, János – Wielandt, Ulf (Hg.): *Le français aujourd'hui – une langue à comprendre. français heute. Mélanges offerts à Jürgen Olbert*. Frankfurt, Diesterweg, 1992. 287-302.

Stendhals Begegnung mit der Musik in Österreich. In: Weiland, Christof (Hg.): *Stendhal und Österreich*. Tübingen, Narr, 1989. 49-69.

Handlungsorientierung oder Wissenschaft: Kann ein Seminar beiden Ansprüchen genügen? Zum 'selbstgesteuerten Lernen' im Fachbereich Romanistik. In: Mayr, Erich – Schratz, Michael – Wieser,

Ilse (Hg.): *Fachdidaktik im Dialog. Selbstgesteuertes Lernen in der Praxis schulischer Unterrichtsfächer und universitärer Lehrerbildung*. Baltmannsweiler, Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider, 1989. 161-172.

Körper – Sprache – Gesellschaft: Zur weiblichen Literaturszene in Frankreich. In: *Frauen – Bunt im Uni-Grau*. Innsbruck 1989. 190-197.

Zweitveröffentlichung in:

Grabher, Gudrun M. – Devine, Maureen (Hg.): *Women in Search of Literary Space*. Tübingen, Narr, 1991. 1-14.

La chanson de la BBC dans le contexte de la production chansonnière de l'Occupation et de la Résistance. In: Rieger, Dietmar (Hg.): *La chanson française et son histoire*. Tübingen, Narr, 1988. 307-346.

Stendhal aus der Sicht Simone de Beauvoirs. Zu den Briefen an seine Schwester. In: Ringger, Kurt – Weiland, Christof (Hg.): *Stendhal – der Briefschreiber*. Tübingen, Narr, 1987. 27-43.

"Les artistes" und "La vie moderne": Zum Selbstverständnis Léo Ferrés in einer Welt der Technik und der Wissenschaften. In: Winklehner, Brigitte (Hg.): *Literatur und Wissenschaft. Begegnung und Integration. Festschrift für Rudolf Baehr*. Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1987. 199-220.

Rot und Schwarz – Vorwort. In: Stendhal: *Rot und Schwarz*. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 5-77.

LEXIKONARTIKEL

Louise Dupré. *La voie lactée* (2001). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2024.

Louise Dupré. *Plus haut que les flammes* (2010). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2024.

Dany Laferrière. *Je suis un écrivain japonais* (2008). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Dany Laferrière. *Le cri des oiseaux fous* (2000). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Dany Laferrière. *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. München, edition text+kritik/Richard Boorberg Verlag, 2023. 35 Seiten.

Louise Dupré. *Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur*. 119. Nachlieferung. München, edition text+kritik/Richard Boorberg Verlag, 2023. 34 Seiten.

Louise Dupré. *Tout comme elle* (2006). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Louise Dupré. *Théo à jamais* (2020). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Louise Dupré. *Exercices de joie* (2022). In: *Kindlers Literatur Lexikon*. Berlin, Springer Verlag, 2023.

Dany Laferrière. *L'odeur du café* (1991). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 600-601.

Dany Laferrière. *Le goût des jeunes filles* (1992). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 374-376.

Dany Laferrière. *Cette grenade dans la main du jeune Nègre est-elle une arme ou un fruit?* (1993). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 118-120.

Dany Laferrière. *Chronique de la dérive douce* (1994). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 9: 1991-1995. Montréal, Fides, 2018, 148-149.

Nancy Huston. In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 421-426.

Pablo Poblete (mit Tamara Figueroa Díaz). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 709-711.

Nivaria Tejera (mit María Hernández-Ojeda; aus dem Spanischen übersetzt von Ursula Mathis-Moser). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 811-813.

Armand Gatti (mit Konrad Schoell). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 375-379.

Fulvio Caccia (mit Peter Klaus). In: Mathis-Moser, Ursula – Mertz-Baumgartner, Birgit (Hg.): *Passages et ancrages en France. Dictionnaire des écrivains migrants de langue française (1981-2011)*. Paris, Champion, 2012, 205-207.

Éroshima de Dany Laferrière (1987). In: Boivin, Aurélien (Hg.): *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Band 8: 1986-1990. Montréal, Fides, 2011.

Marie-Claire Blais. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 56-57.

Nicole Brossard. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 72-73.

Anne Hébert. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 219-220.

Zweitveröffentlichung in:

Ruckaberle, Axel (Hg.): *Metzler Lexikon Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart*. Stuttgart, Metzler, 2006. 114-15.

Antonine Maillet. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 321-322.

Gabrielle Roy. In: Hechtfisher, Uta et al. (Hg.): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart, Metzler, 1998. 463-464.

ARTIKEL IN (HOCHSCHUL-)ZEITUNGEN, HOCHSCHULSCHRIFTEN ETC.

Ca 50 Kurzbeiträge in diversen Printmedien

REZENSIONEN

ATeM 7,1 (2022)

Charles Ofaire: *Der Tag hat keine Türe. Weggedichte*. Mit 9 Farbfotografien und Titelbild von Margret Riegels. Marburg: Verlag Blaues Schloss, 2020. ISBN 978-3-96577-026-3. 60 Seiten.

LANS Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies 20 (2021), 273-275:

Johan Franzon – Annjo K. Greenall– Sigmund Kvam – Anastasia Parianou (eds.): *Song Translation: Lyrics in Contexts*. Berlin, Frank & Timme, 2021. 488 pages.

DOI: <https://doi.org/10.52034/lanstts.v20i> (published: 13-12-2021)

ATeM 5.1 (2020):

Alain-Philippe Durand (ed.): *'Hip-Hop en français'. An Exploration of Hip-Hop Culture in the Francophone World*. Lanham/Boulder/New York/London, Rowman & Littlefield, 2020. 233 pages.

Romanische Forschungen 129, 1 (2017), 126-130:

Andrea Gremels: *Kubanische Gegenwartsliteratur in Paris zwischen Exil und Transkulturalität*. Tübingen, Narr Verlag, 2014. 345 Seiten.

ATeM 1 (2016):

Fernand Hörner (Hg.): *Kulturkritik und das Populäre in der Musik* (= Populäre Kultur und Musik, 18). Münster/New York, Waxmann, 2016. 337 Seiten.

ATeM 1 (2016):

Alain Stan: *Le poète joue*. ORF-CD 3197, LC11428, 2015.

Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 34 (2014), 9-11:

Bertrand Dicale – Carène Souhy: *Paris en 50 chansons*. Paris, Tana éditions, 2012. 144 Seiten.

Christian Marcadet: *Paris en chansons*. Préface de Philippe Meyer. Paris, Paris bibliothèques, 2012. 208 Seiten. Mit 2 CDs *De Montand à Montand* und *De Paname à Paname*.

Romanische Forschungen 126, 2 (2014), 290-294:

Andreas Linsenmann: *Musik als politischer Faktor. Konzepte, Intentionen und Praxis französischer Umerziehungs- und Kulturpolitik in Deutschland 1945-1949/50*. Tübingen, Narr, 2010. 286 Seiten.

Romanische Forschungen 124, 1 (2012), 128-131:

Timo Obergöker – Isabelle Enderlein (Hg.): *La chanson française depuis 1945. Intertextualité et intermédialité. Das französische Chanson seit 1945. Intertextualität und Intermedialität*. München, Martin Meidenbauer, 2008. 232 Seiten.

Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 26 (2010), 14-15:

Timo Obergöker – Isabelle Enderlein (Hg.): *La chanson française depuis 1945. Intertextualité et intermédialité. Das französische Chanson seit 1945. Intertextualität und Intermedialität*. München, Martin Meidenbauer, 2008. 232 Seiten.

Canadian Literature (Vancouver) 198 (Autumn 2008), 130-131:

Yves Frenette – Marcel Martel – John Willis (Hg.): *Envoyer et recevoir. Lettres et correspondances dans les diasporas francophones*. Québec, Pul, 2006. 298 Seiten.

Lendemains. Études comparées sur la France/ Vergleichende Frankreichforschung 32, 126/127 (2007), 270-272:

Ingo Kolboom – Roberto Mann: *Akadien: ein französischer Traum in Amerika. Vier Jahrhunderte Geschichte und Literatur der Akadier*. Mit Gastbeiträgen von Maurice Basque, Sandra Eulitz, Jacques Gauthier, Ingrid Neumann-Holzschuh und Thomas Scheufler sowie einer CD-ROM mit Materialien und Dokumenten und einer DVD mit dem Film *Die Akadier – Odyssee eines Volkes* von Eva und Georg Bense. Heidelberg, Synchron Wissenschaftsverlag der Autoren, 2005. 1014 Seiten.

Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 19 (2007), 14-16:

Renate Klenk-Lorenz: *Chansondidaktik: Wege ins Hypermedium. Impulse für den modernen Französischunterricht*. Hamburg, Dr. Kovač, 2005. 315 Seiten.

Canadian Literature (Vancouver) 181 (2004), 182-183 :

Voix et images. La sociabilité littéraire 80 (2002). Seiten 194-386 (Hiver).

Canadian Literature (Vancouver) 181 (2004), 155:

Lintvelt, Jaap – François Paré (Hg.): *Frontières flottantes. Lieu et espace dans les cultures francophones du Canada. Shifting Boundaries. Place and Space in the Francophone Cultures of Canada*. Amsterdam, Rodopi, 2001. 257 Seiten.

Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 11 (2003), 16-17:

Leclerc Marie-Dominique – Robert, Alain (Hg.): *Chansons de colportage*. Reims, Presses universitaires de Reims, 2002. 296 Seiten.

Apfascopie 28 (Dezember 2001), 7-8:

Klaus-Dieter Ertler: *Kleine Geschichte des frankokanadischen Romans*. Tübingen, Narr, 2000. 250 Seiten.

Zeitschrift für Kanada-Studien 39 (2001/1), 178-181:

Strobel, Christine – Eibl, Doris G. (Hg.): *Selbst und Andere/s. Self and Other. Soi-même et l'autre. Von Begegnungen und Grenzziehungen* (= Beiträge zur Kanadistik, 7). Augsburg, Wißner, 1998. 184 Seiten.

Francofonía 8 (1999), 405-407:

Mertz-Baumgartner, Birgit, "Monologues québécois" oder Geschichten eines "Monsieur qui parle tout seul". Standortbestimmung einer Gattung am Rande (= Beiträge zur Kanadistik, 6). Augsburg, Wißner, 1997. 218 Seiten.

Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 3/4 (1999), 17-18:

Jean Cuiconi: *Hè tempu* (JMJ 1702014); Jean Cuiconi: *Sguardi* (CA 02022).

Bulletin des Archives für Textmusikforschung BAT 2 (1998), 15-16:

Dürr, Walther – Lühning, Helga – Oellers, Norbert (Hg.): *Der Text im musikalischen Werk. Editionsprobleme aus musikwissenschaftlicher Sicht* (= Beihefte zur Zeitschrift für Deutsche Philologie, 8). Berlin, Erich Schmidt, 1998. 416 Seiten.

Fremdsprachenunterricht 1 (1996), 60-61:

Klaus, Peter (Hg.): *Canadian Mosaic. Mosaïque canadienne. Textsammlung für den Englisch- und Französischunterricht*. Berlin, Cornelsen, 1993. 96 Seiten.

Klaus, Peter: *Canadian Mosaic. Mosaïque canadienne. Lehrerheft*. Berlin, Cornelsen, 1994. 64 Seiten.

Zeitschrift für Kanada-Studien 27 (1995), 165-167:

Micone, Marco: *Le figuier enchanté: essais*. Montréal, Boréal, 1992. 118 Seiten.

Zeitschrift für Kanada-Studien 25 (1994), 160-162:

Day, Pierre: *Une histoire de La Bolduc: Légendes et turlutes*. Montréal, vlb éditeur, 1992. 132 Seiten.
Lefebvre, Marie-Thérèse: *La création musicale des femmes au Québec*. Montréal, Les éditions du remue-ménage, 1991. 148 Seiten.

Nineteenth Century French Studies 18, 3/4 (1990), 569-570:

Jacobs, Helmut C.: *Literatur, Musik und Gesellschaft in Italien und Österreich in der Epoche Napoleons und der Restauration. Studien zu Giuseppe Carpani (1751-1825)* (= Bonner Romanistische Arbeiten, 28). 2 Bde. Frankfurt a.M., Peter Lang, 1988. 893 Seiten.

Nineteenth Century French Studies 18, 1/2 (1989-1990), 293-294:

Jacobs, Helmut C.: *Stendhal und die Musik. Forschungsbericht und kritische Bibliographie 1900-1980* (= Bonner Romanistische Arbeiten, 17). Frankfurt a.M., Peter Lang, 1983. 258 Seiten.

Romanistisches Jahrbuch 39 (1988), 245-248:

Harth, Helene – Roloff, Volker (Hg.): *Literarische Diskurse des Existentialismus* (= Romanica et Comparatistica, 5). Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1986. 236 Seiten.

InN 14 (1988), 47:

Wilwerth, Evelyne: *Visages de la littérature féminine*. Brüssel, Pierre Mardaga, 1987. 244 Seiten.

InN 12 (1987), 45-46:

Französische Chansons. Von Béranger bis Barbara. Französisch/deutsch. Ausgewählt, übersetzt und kommentiert von Dietmar Rieger. Stuttgart, Reclam jun., 1987. 462 Seiten.

InN 11 (1987), 39:

Mummert, Ingrid, *Literamour. Gedichte und Geschichten im Französischunterricht*. München, Hueber Verlag, 1987. 151 Seiten.

Romanistisches Jahrbuch 33 (1982), 264-265:

Vogel, Thomas: *Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète. Ein Beitrag zum französischen Chanson der Gegenwart* (= Europäische Hochschulschriften, Reihe 13, Französische Sprache und Literatur, 73). Frankfurt a.M., Peter Lang, 1981. 192 Seiten.

Die Neueren Sprachen 73 (1974), 89- 91 [Ursula Berek]:

Richelle, Marc: *L'Acquisition du langage* (= Manuels et traités de psychologie et de sciences humaines, psychologie du langage, 11). Brüssel, Dessart, 1971. 215 Seiten.

ÜBERSETZUNGEN

Louise Dupré: *Theo für immer [Théo à jamais]*. Berlin, Klak Verlag, 2023. 171 Seiten.

Louise Dupré: *Ganz wie sie [Tout comme elle]*. Innsbruck, edition laurin, 2020. 115 Seiten.

Louise Dupré: „Der Traum vom Neubeginn gefolgt von Drei Fragen an Louise Dupré“. In: Ursula Mathis-Moser (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016, 49-71.

Nicole Brossard: „Krise und Flüchtigkeit des Sinns“ (mit Hans Moser). In: Ursula Mathis-Moser (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016, 101-130.

Aritha van Herk: „Nur keine Panik“ (mit Hans Moser). In: Ursula Mathis-Moser (Hg.): *Die Krise schreiben. Writing Crisis. Écrire la crise. Vier kanadische Feministinnen nehmen Stellung*. Innsbruck, innsbruck university press, 2016, 159-185.

Stendhal: Rot und Schwarz. Deutsche Neubearbeitung von Ursula Mathis. Berlin, Propyläen Verlag, 1978. 704 + 77 Seiten.

MITGLIED IM REDAKTIONSKOMITEE ODER WISSENSCHAFTLICHEN BEIRAT WISSENSCHAFTLICHER ZEITSCHRIFTEN

(Mit)Herausgeberschaft, Beirat von Zeitschriften

Mitherausgeberin der elektronischen Zeitschrift *ATeM Archiv für Textmusikforschung*
<https://webapp.uibk.ac.at/ojs2/index.php/ATeM/index>

Mitglied des Herausgebergremiums der Schriftenreihe der Gesellschaft für Kanada-Studien
Beiträge zur Kanadistik. Augsburg, Wißner-Verlag: 1995-1997 und ab 2013.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats der transdisziplinären Wissenschaftsreihe
TRANSVERSALITÉ. Études et recherches sur les transitions, oscillations et interstices littéraires, transculturels et transdisciplinaires (Leitung: Alfonso de Toro). Paris, L'Harmattan: ab 2012.

Associate Editor

International Journal of Canadian Studies/Revue internationale d'études canadiennes. Ottawa, Carleton University Press: 2008-2011.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

Canadian Literature. Vancouver: von Heft 174 (automne 2002) bis Heft 183 (hiver 2004).

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

International Journal of Canadian Studies/Revue internationale d'études canadiennes. Ottawa, Carleton University Press: 1996-1999.

Mitglied des wissenschaftlichen Beirats

Globe. Revue internationale d'études québécoises. Montréal, McGill University Press: ab 1998.

Herausgeberin

Bulletin des Archives für Textmusikforschung (BAT). Innsbruck, Studia: 1998-2015.

Herausgeberin

Canadiana oenipontana (Schriftenreihe der Universität Innsbruck, Zentrum für Kanadastudien): 1997-2022.

Redaktionskomitee und Korrespondentin für Österreich

Vibrations Musiques Médias Société. Paris: 1987-1988.

PEER REVIEWER UND GUTACHTERIN für wissenschaftliche Zeitschriften, u.a.:

Alif

Alternative francophone. Pour une francophonie en mode mineur (e-Journal)

ATeM (e-Journal)

Canadian Literature
Études françaises
Globe. Revue internationale d'études québécoises
International Journal for Canadian Studies
Nouvelles Études Francophones
Prospero. Rivista di Letterature straniere, Comparatistica e Studi Culturali
Revue MuseMedusa (e-Journal)
Voix et Images
Volume!
Zeitschrift für Kanada-Studien (GKS)